



Welcome to the United States Pavilion.

We are proud to take part in this exposition, the first to be held in Asia. Like Japan, America is a Pacific nation, and it is as a friend and neighbor that we wish to express our sympathy with the high theme chosen for the fair. Progress and Harmony for Mankind have always been matters of central hope and concern for all Americans.

Our own exhibits fall under the broad heading "Images of America." They attempt to convey an impression of the beauty and riches of our land, and a sense of the spirit that moves us today as it once moved our ancestors. As a people, we respect life and we exult in its possibilities. Thus there may be seen beneath this vast roof a mixture of the profound and the purely fascinating. Its variety is that of our country itself, and its promise larger yet—a confirmation of our collective faith in humanity. I am pleased to welcome to this Pavilion everyone who shares that faith.

Richard M. Nixon
President

みなさま、よくいらっしゃいました。
アジアで最初の万国博に参加できたことは、アメリカにとっても大きな誇りです。いうまでもなくアメリカは、太平洋をはさんで日本とは仲のよい隣国であり、「人類の進歩と調和」というこんどの万国博のテーマは、アメリカも常々強く望んでいるところで、大いに共感しております。
アメリカ館の展示品は、みなさまに広く「アメリカのイメージ」をつかんで頂こうというねらいのもとに選びました。わが国土の美しさと豊かさ、そして今日のアメリカを築きあげ、今もなおアメリカ社会に、脈打っている精神を知って頂きたいと思います。
われわれは生命の尊厳とその可能性を信じる国民です。
従って、このアメリカ館の屋根の下には精神的深さを象徴するものと単純に心をひかれるものとが一緒に並んでいますが、この多様性がアメリカそのものなのです。アメリカはまだまだ未来のある国です。言い換えれば、これこそ人類の未来を信じるアメリカ人の姿なのです。
このような信念をもったアメリカを代表して、みなさまがたのご来館を心から歓迎致します。

リチャード・M・ニクソン
大統領

United States Pavilion Japan World Exposition Osaka 1970

アメリカ館
日本万国博覧会
於大阪

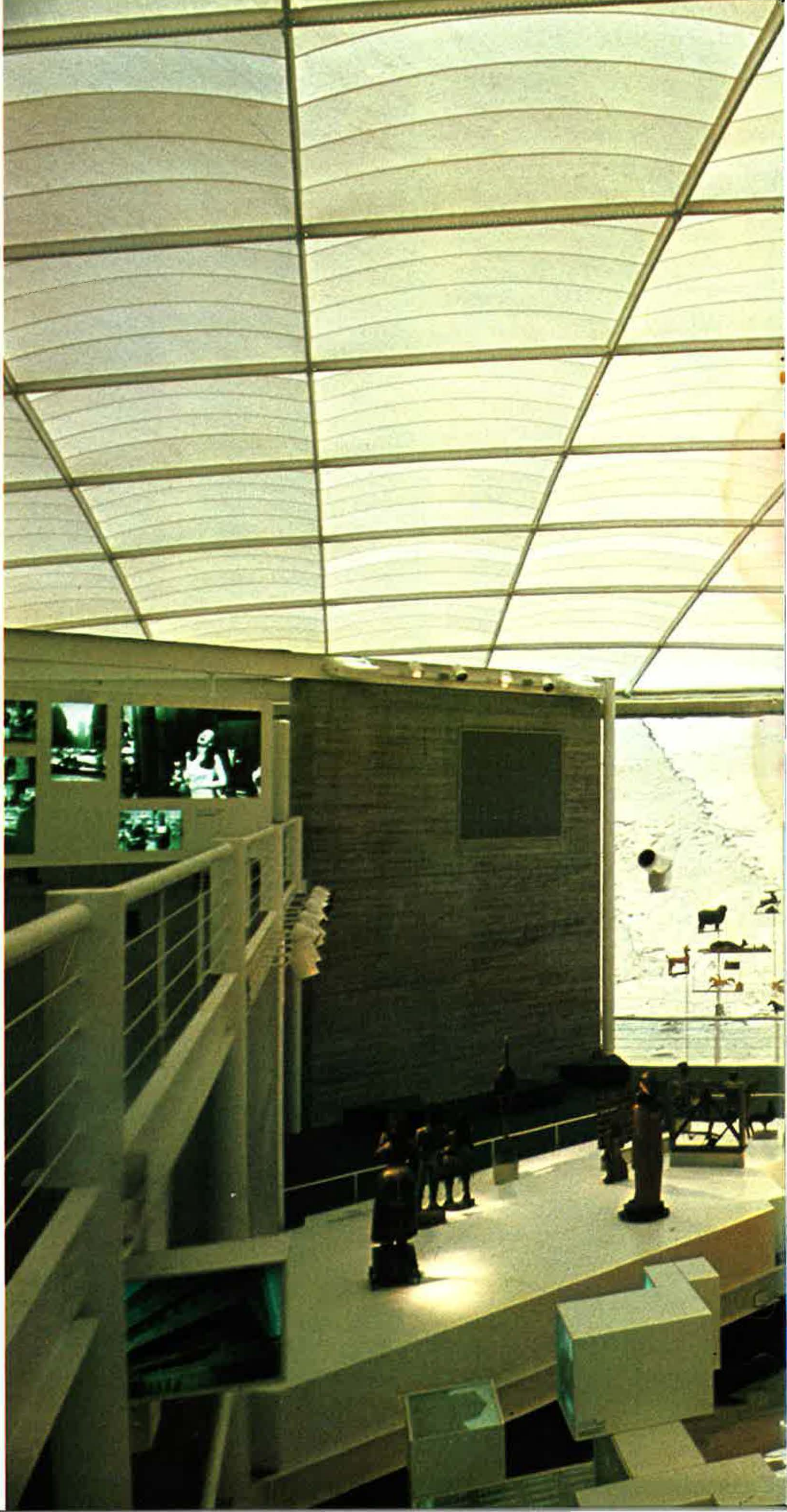
Images of America

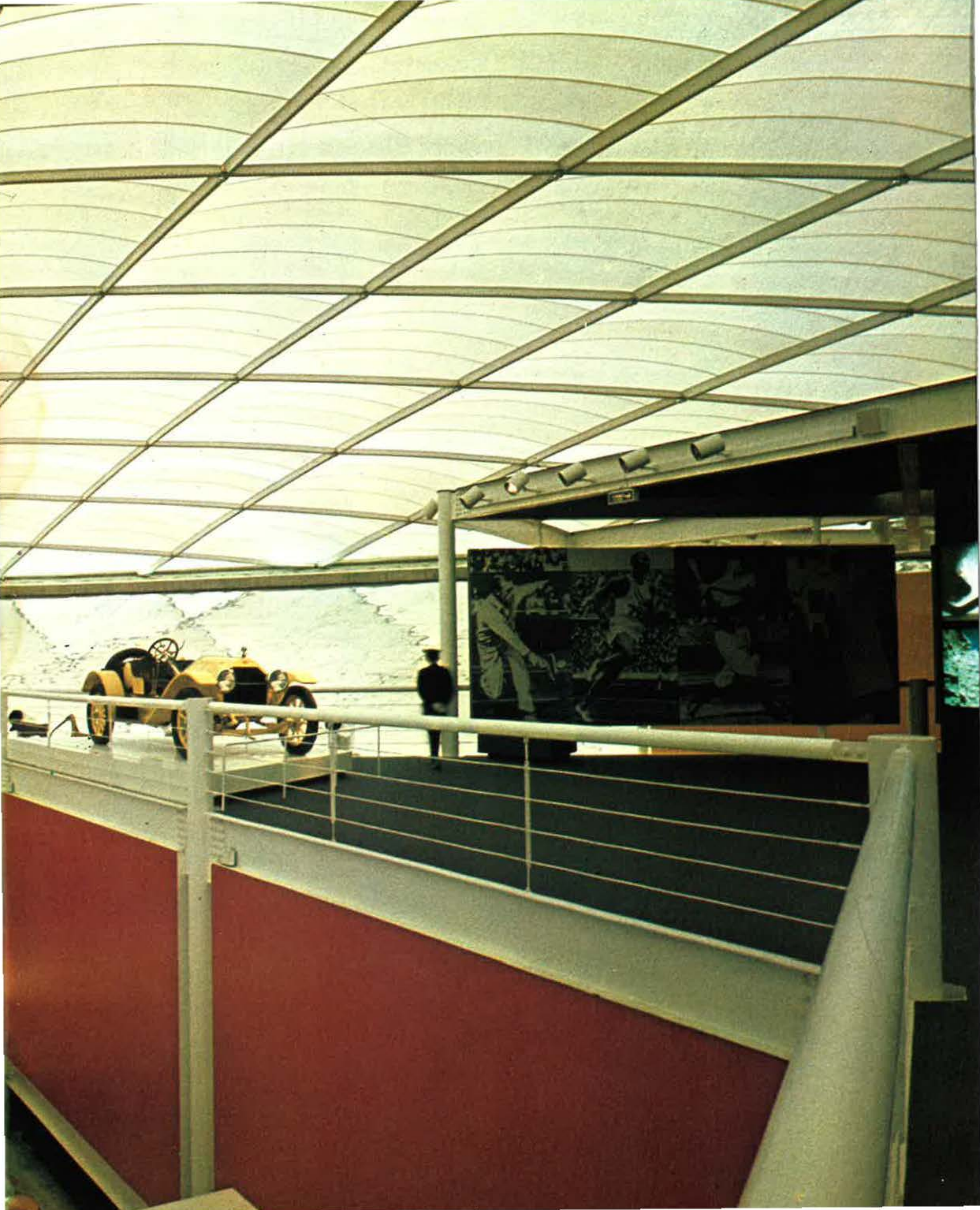
The exhibits featured under the translucent air-supported cable roof treat the diversity and creativity characteristic of the American spirit. Seven major exhibits illustrating the theme, "Images of America," shuttle the visitor back and forth in time and through a series of differentiated spaces on various planes.

The floor dividing the luminous enclosure into two levels zigs and zags, projects and recedes so that exhibits may be seen above, below and at eye level. Exhibition areas are arranged so that the visitor catches glimpses ahead, glances backwards at past exhibits and constantly makes visual comparisons.

アメリカのイメージ

空気によって支えられた屋根の下に並べられた展示物は、多様性と創造性に満ちたアメリカ人の精神を表しており、〝アメリカのイメージ〞と題する７つの主要展示を通してアメリカのいろいろな面を見ることが出来る。やわらかい光に照り映えるアメリカ館の内部は二階からなり、ジグザグな通路の両側にある展示物のあるものは突き出、又あるものはひっこんだ所に並べられています。このために展示物はある所では、見る人の頭上に、又ある所では眼の下や、ちょうど眼の高さの所にあります。つまり展示場は、観覧者が眼の前の展示物だけでなく通り越した展示物をも振返って見比べることができるように設計されているわけです。





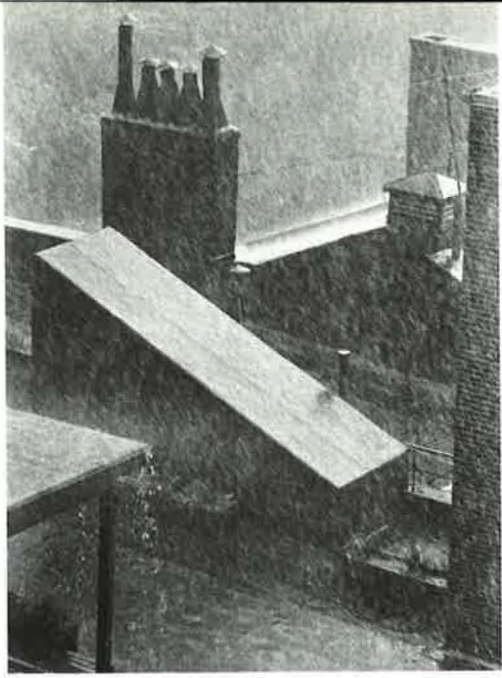
Ten Photographers

Huge rear-lit transparencies by ten of America's most perceptive photographers—a panorama of landscape, lifestyles and faces—introduce visitors to the United States exhibition. All 120 photographs are in black and white rather than in color to emphasize and individualize their documentary quality.

Each photographer represented in this exhibit has addressed himself to the task of interpreting in visual terms an aspect of American reality which has been particularly accessible to his own sensibility. Neither individually nor cumulatively do they show the whole truth, except in the sense meant by Ernest Hemingway, who said "any part you make will represent the whole, if it is made truly."

十人の写真家展

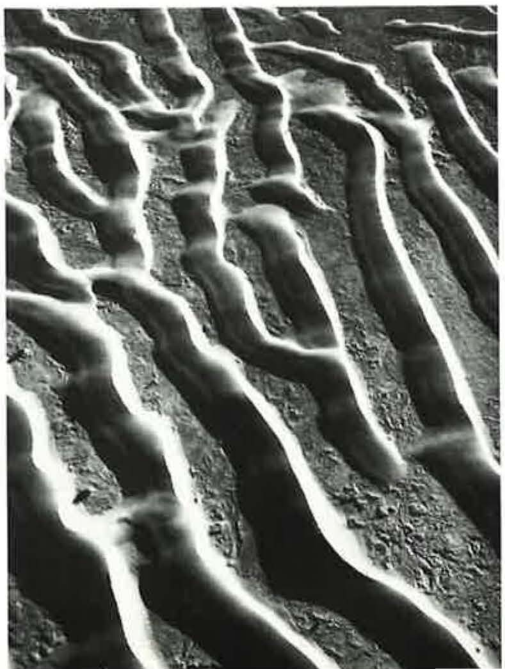
アメリカ館を訪れて、まず目に入るのが、アメリカで最も鋭い観察力を持った十人の写真家が撮った写真です。
大版のガラスに焼きつけたアメリカの雄大な風景、生活様式、人物などの写真が裏からの照明で照らし出されています。全部で120枚あるこれらの写真は、そのドキュメンタリー性を強調するために、わざとカラーではなく白黒にしてあります。
写真家は彼らの感受性に特に強く訴えるアメリカの現実の一面を独特のタッチで表現しています。
しかしこの写真展で現実のすべてが表現されている訳ではありませんが、「全体のある部分が真実であれば、それは全体を代表する」といったヘミングウエイの言葉に従えば、充分全体を語っていると思います。



Andre Kertesz
アンドレ・カーテツ



Diane Arbus
ダヤン・アルバス



William Garnett
ウイリアム・ガーネット



Garry Winogrand
ギャリー・ウイノグランド



Duane Michals
ドエイン・マイカルズ



Lee Friedlander
リー・フリードランダ



Joel Meyerowitz
ジョエル・メエロウィッツ



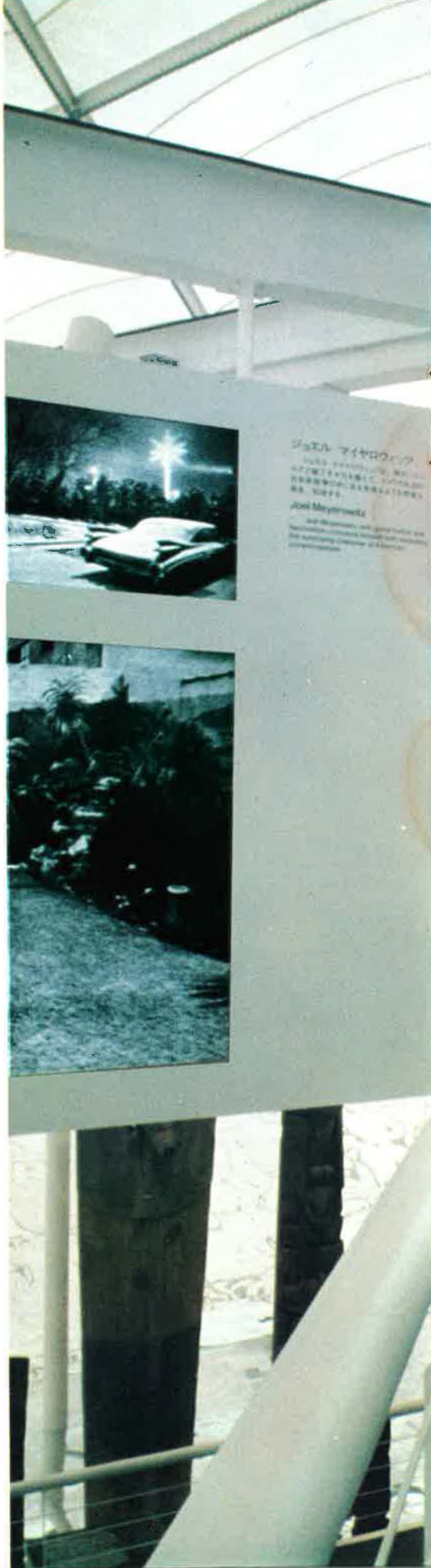
Paul Vanderbilt
ポール・バンダービルト



Bruce Davidson
ブルース・ダビッドソン



Ansel Adams
アンセル・アダムス




ジョエル マイヤロウィッツ
Joel Meyerowitz

American Painting

In contrast to the monochromatic scenes of contemporary America in the Ten Photographers exhibit, the painted images of the past are offered in a selection of realist American paintings.

The twenty-one pictures exhibited in the United States Pavilion were selected from the Metropolitan Museum of Art collections to survey briefly from the eighteenth into the twentieth century some significant aspects of American realist painting in portraiture, genre, landscape and city scenes. The artists of this group are distinguished for their penetrating views of the American experience and mood.

アメリカの絵画

十人の写真家は現代のアメリカを白黒で
表現しているのにくらべ、写実派画家は、
過去のアメリカを色彩豊かに表現しております。
ここに展示されている21点の絵画は、ニューヨークの
メトロポリタン美術館所蔵のものです。
これらの肖像画、風俗画、風景画、町の写生画を通して、
アメリカの写実派の18世紀から20世紀にかけての
重要な歩みを知る事ができます。
アメリカ人の体験と気質が、鋭い洞察力をもった
このグループの画家によって、見事に描かれています。



Cavalry Charge on the Southern Plains, 1907, by Frederick Remington

〝サーザン・プレインでの騎兵隊突撃〞
1907年、フレドリック・レミントン。



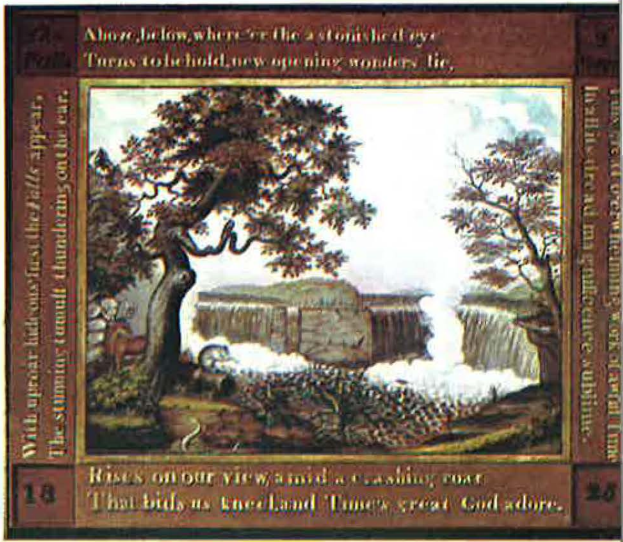
Detail, Washington Before the Battle of Trenton, 1792, by John Trumbull

〝トレントンの戦いを前にしたワシントン〞
1792年、ジョン・トラムブル。



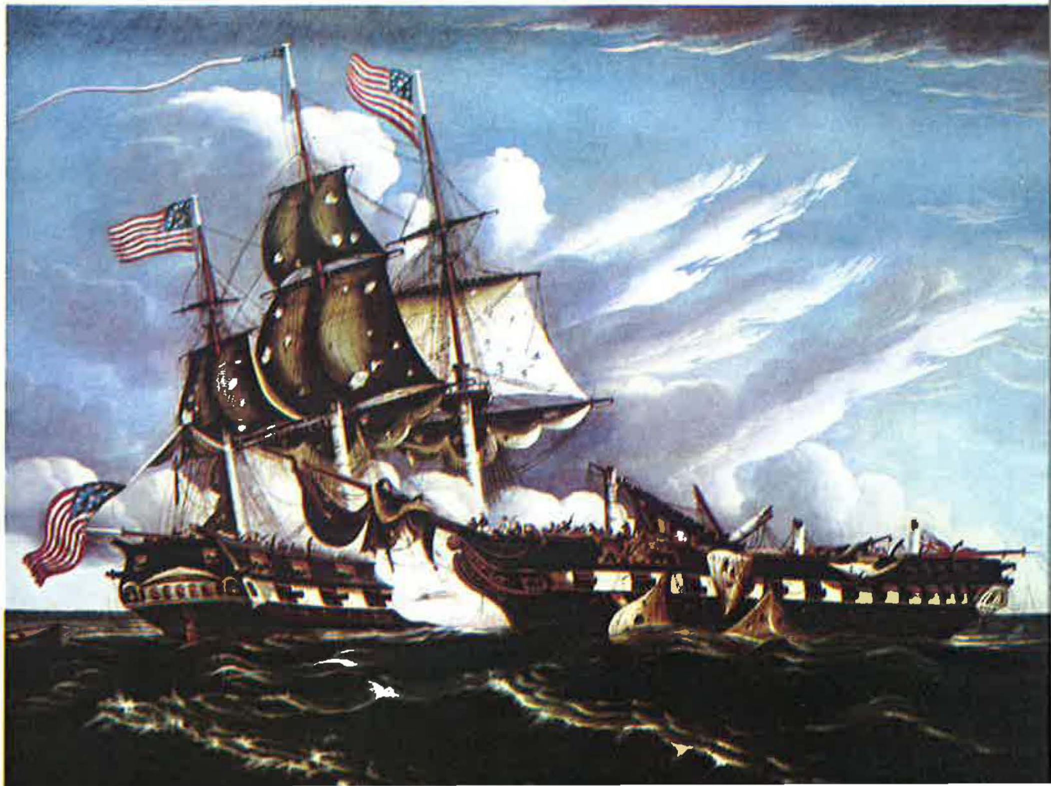
(far right) The Falls of Niagara, ca.1835, by Edward Hicks

（右はし）ナイアガラの滝　1835頃
エドワード・ヒックス



The Constitution and The Guerriere, ca.1835, by Thomas Chambers

コンステツーション号とゲリエール号　1835年頃
トーマス・チェンバーズ



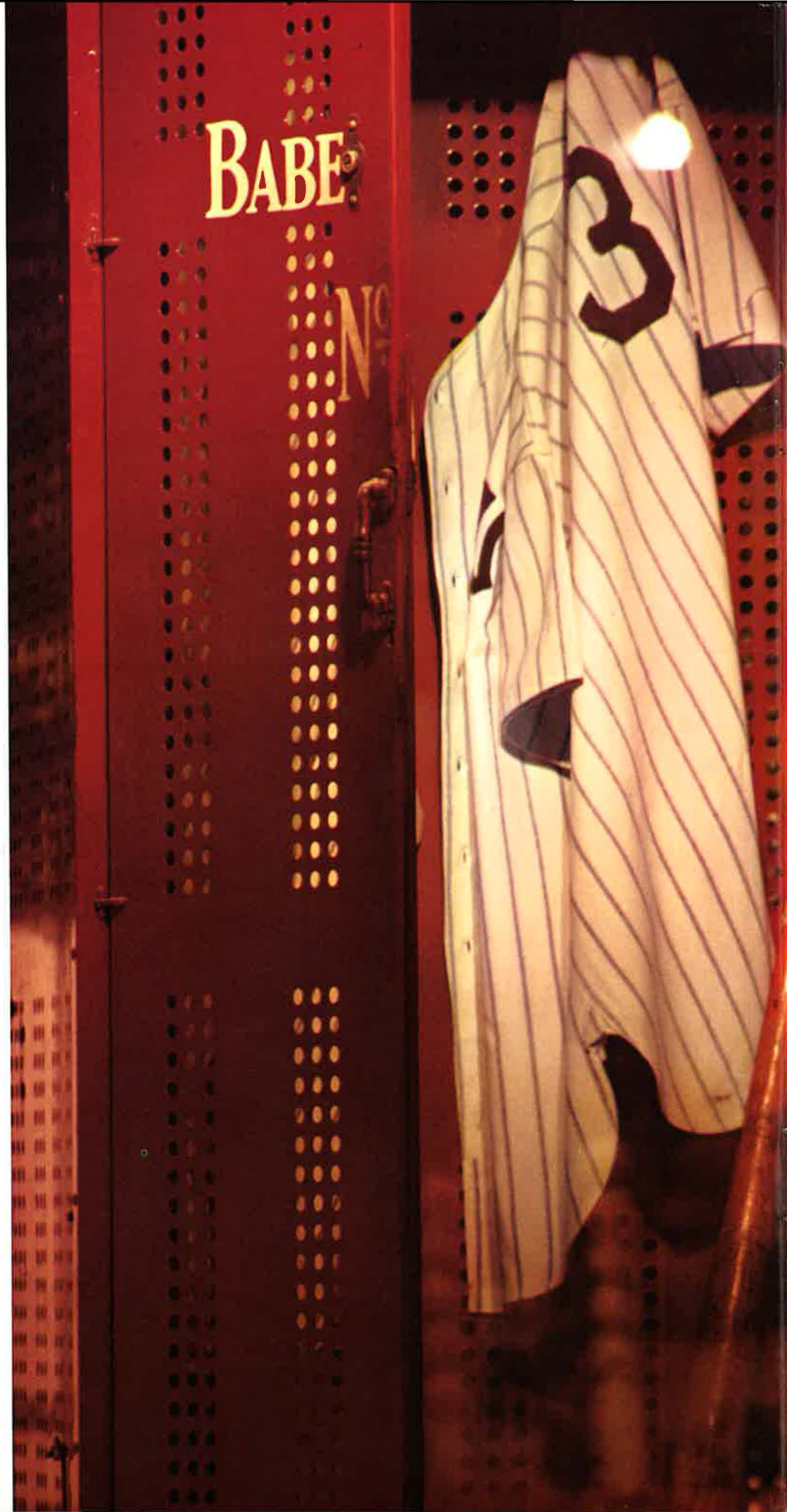
Sports

Fast action motion picture footage, actual sports equipment and memorabilia make the Sports exhibit one of the major exhibits in the United States Pavilion. Baseball is depicted by such 3-dimensional components as the actual lockers, uniforms and accessories used by such stars as Babe Ruth, Walter Johnson, Joe Dimaggio and Ty Cobb. Visitors may see the chronological development of the baseball glove and early catchers' masks and shin-guards as well as autographed baseballs and the original bats used by many of America's baseball heroes.

Sailboats, surfboards and snowmobiles adorn the mylar-coated berm and there are special sections devoted to sports cars, football, golf and fishing.

スポーツ

アメリカ館の重要な展示の一つであるスポーツ展は、
記録映画とスポーツ用具の展示からなっています。
例えば野球の展示には、ベーブ・ルース、
ウォルター・ジョンソン、ジョウ・ディマジオ、
タイ・カップなど、野球界のスターが使用したロッカー、
ユニフォーム、その他いろいろな物が集められています。
彼らが使ったサインボール、バット、グローブ、
初期のキャッチャー用マスクなどを通して、時代とともに
野球がどのように変ってきたかがわかるように
なっています。又、ヨット、波乗り板、雪上車が出品され
スポーツカー、フットボール、ゴルフ、
釣りのコーナーもあります。





Babe Ruth's uniform, bat and locker
ベーブ・ルースのユニホーム、バットとロッカー



Pennants
ペナント



Valvoline Special racing car
バルボリーン・スペシャル競争自動車



Surfboards
サーフボード



Bobby Jones'"Grand Slam"ball
ボビイ・ジョンズの〝グランドスラム〟ボール



Harley-Davidson motorcycle
ハーレイ・ダビドソンのオートバイ







Baseball memorabilia
野球界のヒーローの愛用品

Skydiver
スカイダイバー

1915 Stutz Bearcat
1915年型スタッツ・ベアキャット

Bathtub Buggy
バスタブ・バギイ

Historical footballs
歴代のフットボール

One-man gyrocopter
一人乗りジャイロコプター

Sand and snow vehicles
雪・砂上自動車

Historical baseball uniforms
歴代の野球ユニホーム

Sailboats on mylar berm (far right)
ヨット（右はし）






Braves
21
1876


Space Exploration

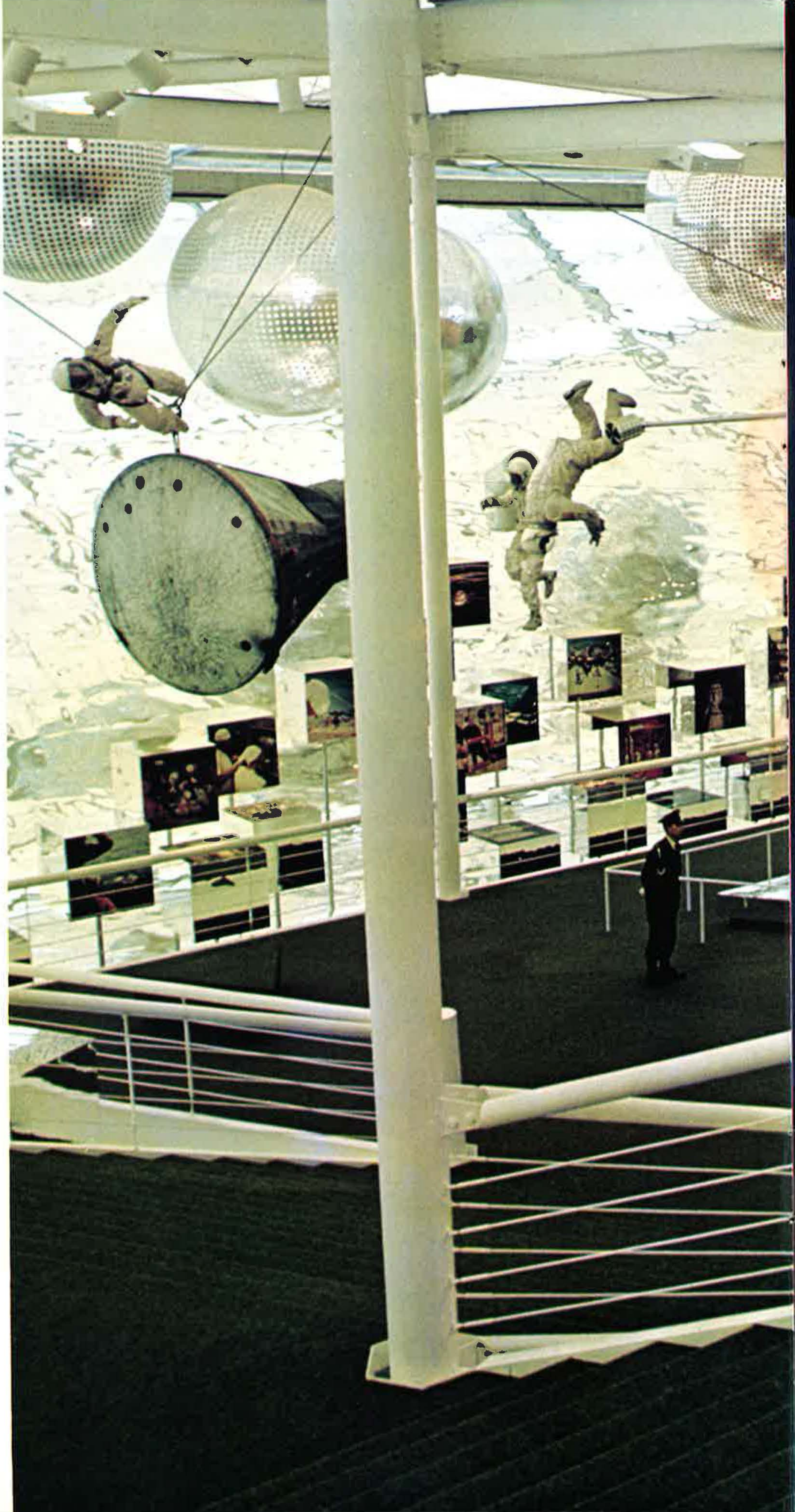
The largest single exhibit area in the United States Pavilion is devoted in its entirety to American accomplishments in space exploration—with emphasis on the Apollo 11 lunar mission which successfully placed the first men on the moon on July 20, 1969.

Virtually all of the space components on display in the United States Pavilion are "real"—either because they are flight-flown objects retrieved from outer space (such as the Apollo 8 Command Module) or because they are objects capable of being flight-flown (such as a lunar module).

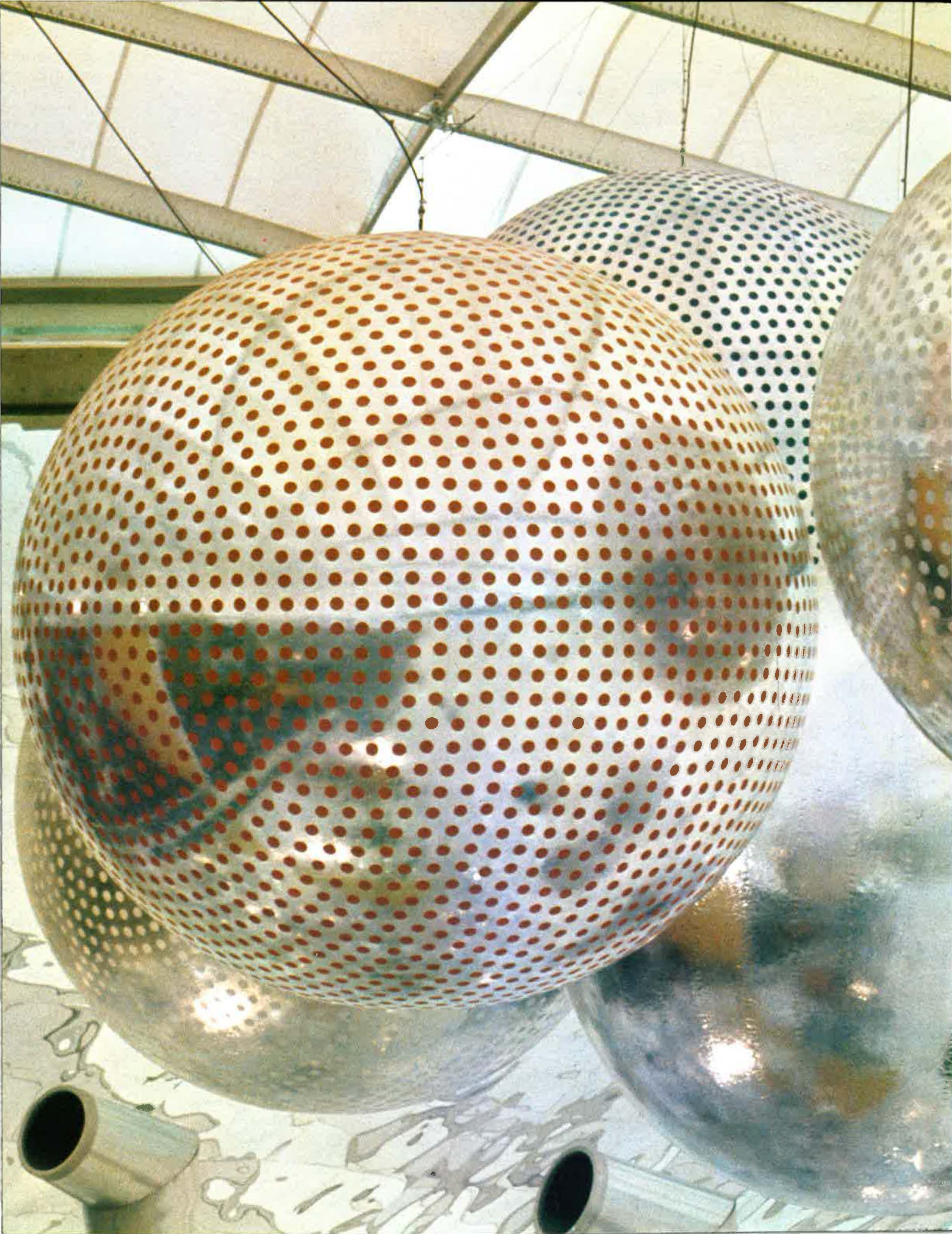
Actual cameras used on the moon as well as a sample of moon rock are also featured in the exhibit.

宇宙開発展

アメリカ館の最も広い展示区域が、アメリカの
宇宙開発計画の紹介にあてられています。
この展示の焦点は、1969年7月20日、
月面に最初の人間を立たせることに成功した
〝アポロ月計画〟です。
ここに展示されている物はすべて〝本物〟です。
つまり、アポロ8号の司令船のように、実際に宇宙飛行を
済ませ、地上に回収されたものや、月着陸船のように
まだ実際に使われてはいないけれど、宇宙飛行が
可能なものが並べられております。又、月の石や月面で
使用された数々のカメラも、人々の人気を呼ぶでしょう。



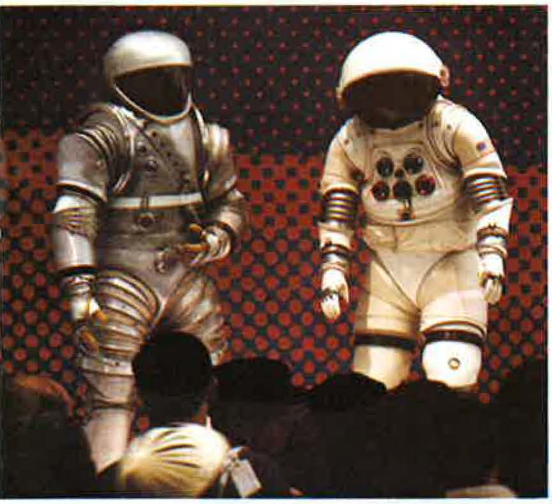




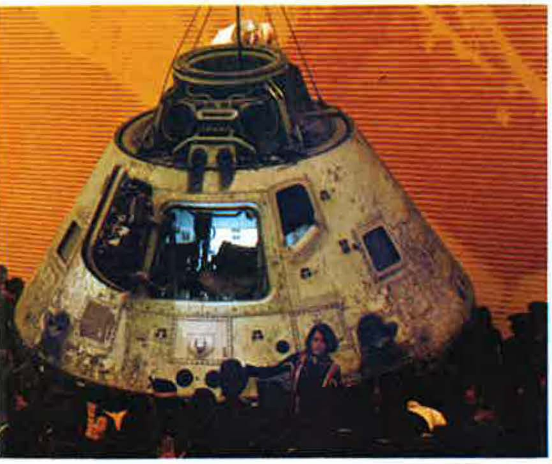


Air density Explorer balloons (far left)
エキスプロラー衛星（左ページ）

Lunar Orbiter
ルーナ・オビター



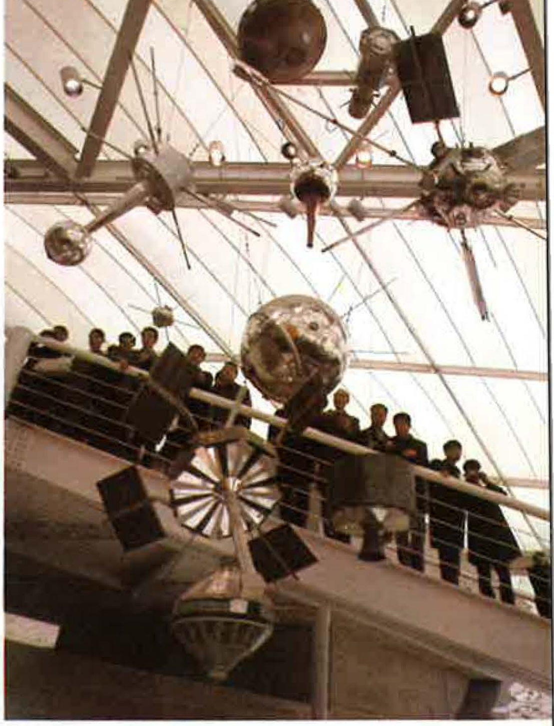
Hard suits
月面用宇宙服



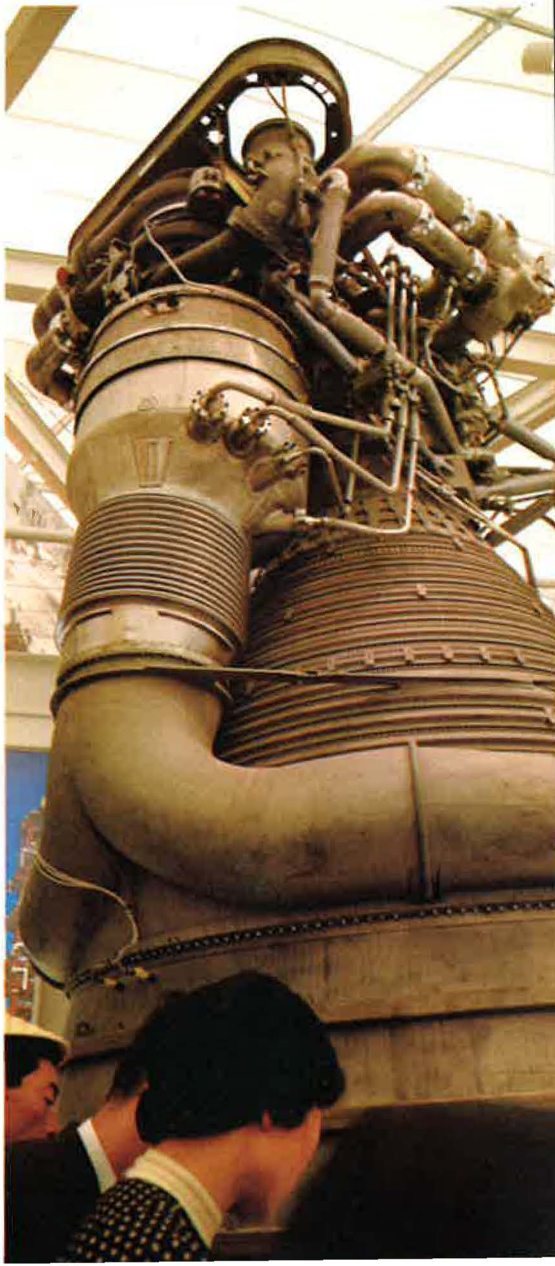
Apollo 8 Command Module
アポロ8号司令船



Mercury training couches
マーキュリー計画訓練用操縦席



Scientific satellites
科学衛星



F1 rocket engine
F-1ロケットエンジン

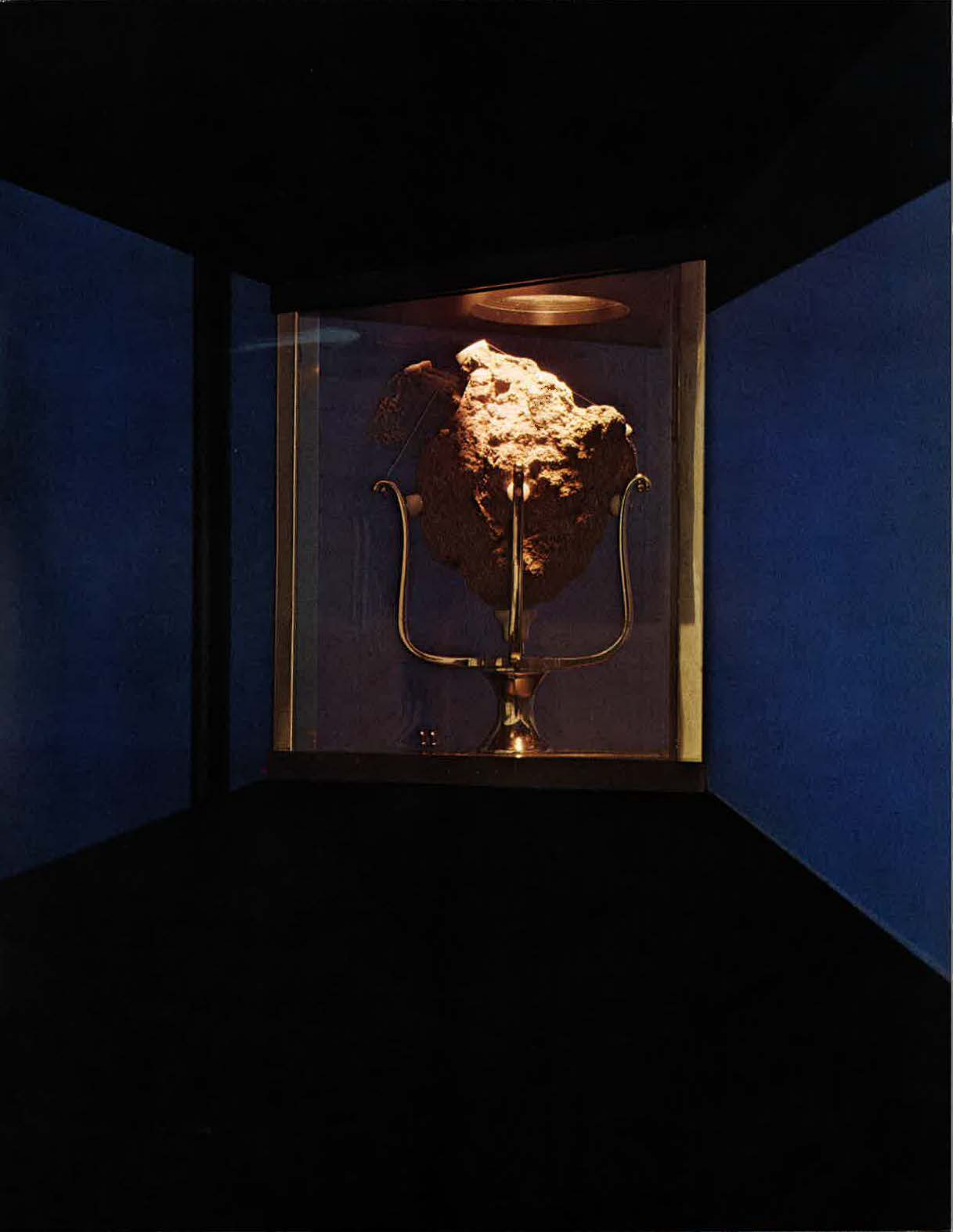


Apollo 11 space suit
アポロ11号宇宙服



Actual lunar module
月着陸船

Apollo 12 lunar rock
アポロ12号が回収した〝月の石〞



Architecture

Noteworthy American buildings, large and small, old and new, are depicted in the United States Pavilion by means of rear-lit color transparencies. The range shown goes from such immense, complex structures as the Boston City Hall to still-used survivals of a smaller-scaled, uncrowded past—an adobe church from New Mexico, a salt box from New England and a stone barn from Pennsylvania.

建築

古今、大小を問わず、アメリカの象徴的建築が、
アメリカ館内で後方照明のカラースライドによって
紹介されています。ここには、ボストンの市役所のように
巨大で複雑な構造のものから、のどかな時代の
忘れ形見で現在もなお使われているニューメキシコの
レンガ造りの教会、ニューイングランドの小屋、
ペンシルバニアの石造納屋などがカラーで
映し出されています。





Folk Art

Occupying a major area in the United States Pavilion, the folk arts display features sixteen separate categories of objects many of which were selected on the basis of their similarity and relevance to native Japanese designs. Never before has such a diversified single collection of American folk arts been shown outside of the United States.

Native American folk art—that of the Indians and the Eskimos—is represented by masks, pottery, weaving, basketry, totem poles and jewelry while the beauty and simplicity of hand produced, anonymous Americana of the nineteenth century is illustrated by exhibits of Santos, handtooled saddles, trade store figures, weathervanes and quilts.

民芸展

アメリカ館の大きな場所をしめているのが、
16の部門からなる民芸品の展示です。
この展示物の多くは、日本に昔からあるデザインに
似ているとか、何かつながりがあるのではないかという
理由で選ばれました。いろいろなアメリカの民俗芸術品が
これほど一堂に集められて展示されるのは、
海外で初めてのことです。インデアンやエスキモーなど
アメリカの原住民が作ったいろいろな物の中から、
仮面、陶器、織物、かご細工、トーテム・ポール、
宝石細工などが展示されております。又、マリア像などを
描いたサントス、手製の鞍、インデアンなどを形どった
雑貨商の看板、風見、刺し子ぶとんなどは、
19世紀のアメリカ人によって作られた、
素朴で美しい芸術作品のほんの一部分です。



Indian and Eskimo masks
インデアンとエスキモーの面



Wooden sculptures (detail)
木彫（もくちょう）



Chief Tammany Weathervane
タマニイ酋長の風見



Wooden sculptures
木彫（もくちょう）(全景)



Indian feather fans
インデアンの羽扇



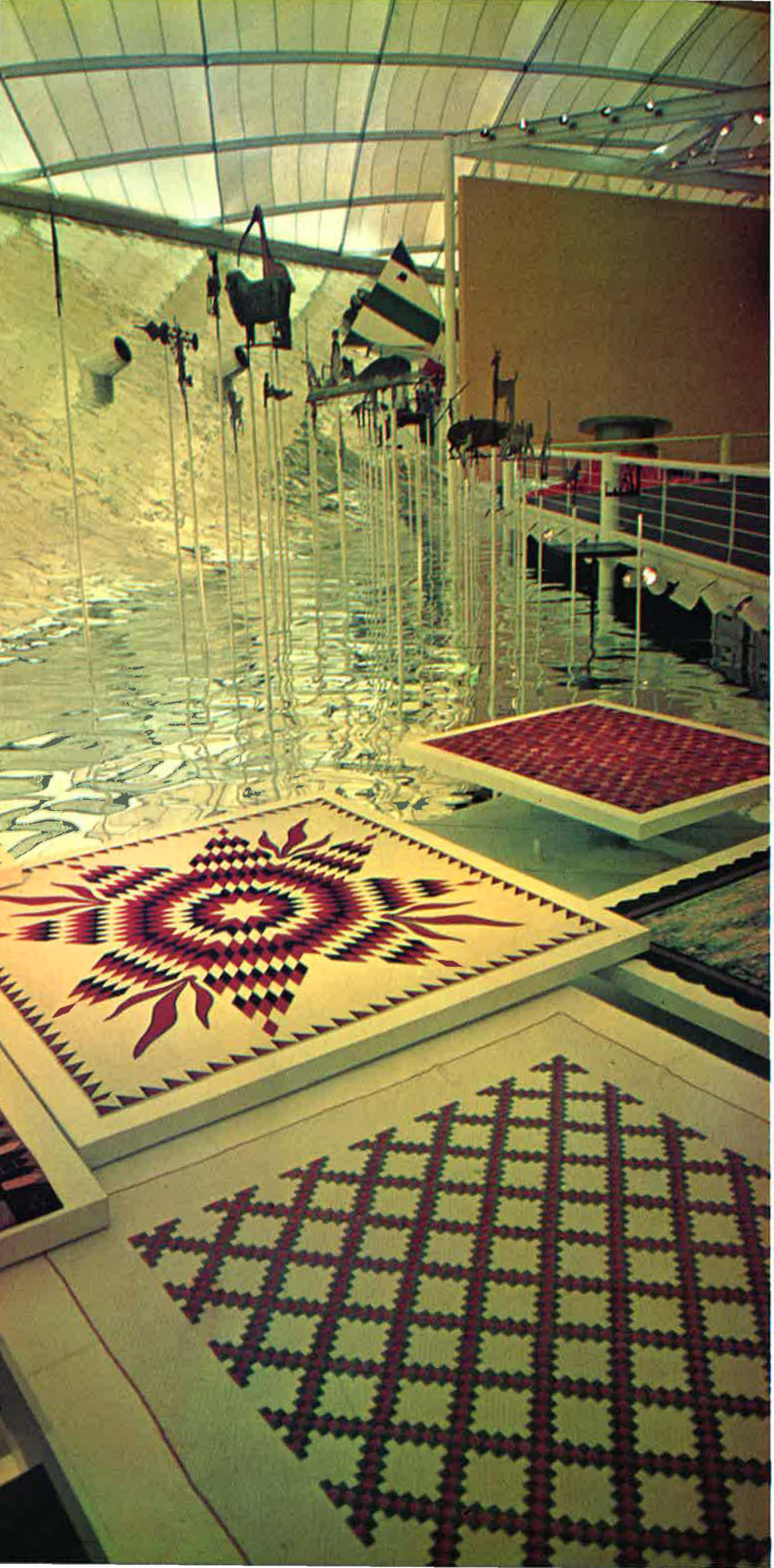
Indian basketry
インデアンのかご細工



Navajo textiles
ナバホー族の織物



Indian pottery
インデアンの壺





Pieced quilts (far left)
刺し子の布団（左はし）

Weathervanes
風見



Saddles and Indian textiles
鞍とインデアンの織物

Whirligig
ワーリギッグ



Gravestone rubbings
墓標の石ずり



Shaker room
シェーカー教徒スタイルの部屋



Tavern signs
居酒屋の看板

New Arts

In a completely enclosed area in the United States Pavilion stand the results of a pioneer experiment in which industrial corporations sheltered artists in residence and gave them the opportunity to explore advanced technology and transmute it into art.

Eight such works are featured here and they utilize techniques ranging from laser light beams and visible gases to pseudo-optics and three-dimensional photography.

ニューアート

ニューアートのセクションは、アメリカ館の中の一角に
他から離れてあります。
各種の大企業が、芸術家をある一定の期間、
工場へ招き、専門的な近代産業技術を紹介しました。
新しい技術と芸術家の鋭い美的感覚が結合——
こうして出来あがった実験的な作品、8点が
このコーナーに展示されました。
これらの作品は、レーザ光線、色彩を放つ種々のガス、
凹面鏡を利用した擬像や立体写真などを実際に
とり入れたものです。



Claes Oldenburg: Mechanized Giant Ice Bag

クラウス・オルデンバーグ
(巨大な動く氷のう)



Robert Whitman: Cube and concave mirrors
with pseudo-scopic images

ロバート・ウィットマン
(擬像を映し出す立体凹面鏡)



Boyd Mefferd: Strobe light environment

ボイド・メファード
(ストロボ光線が作り出す世界)



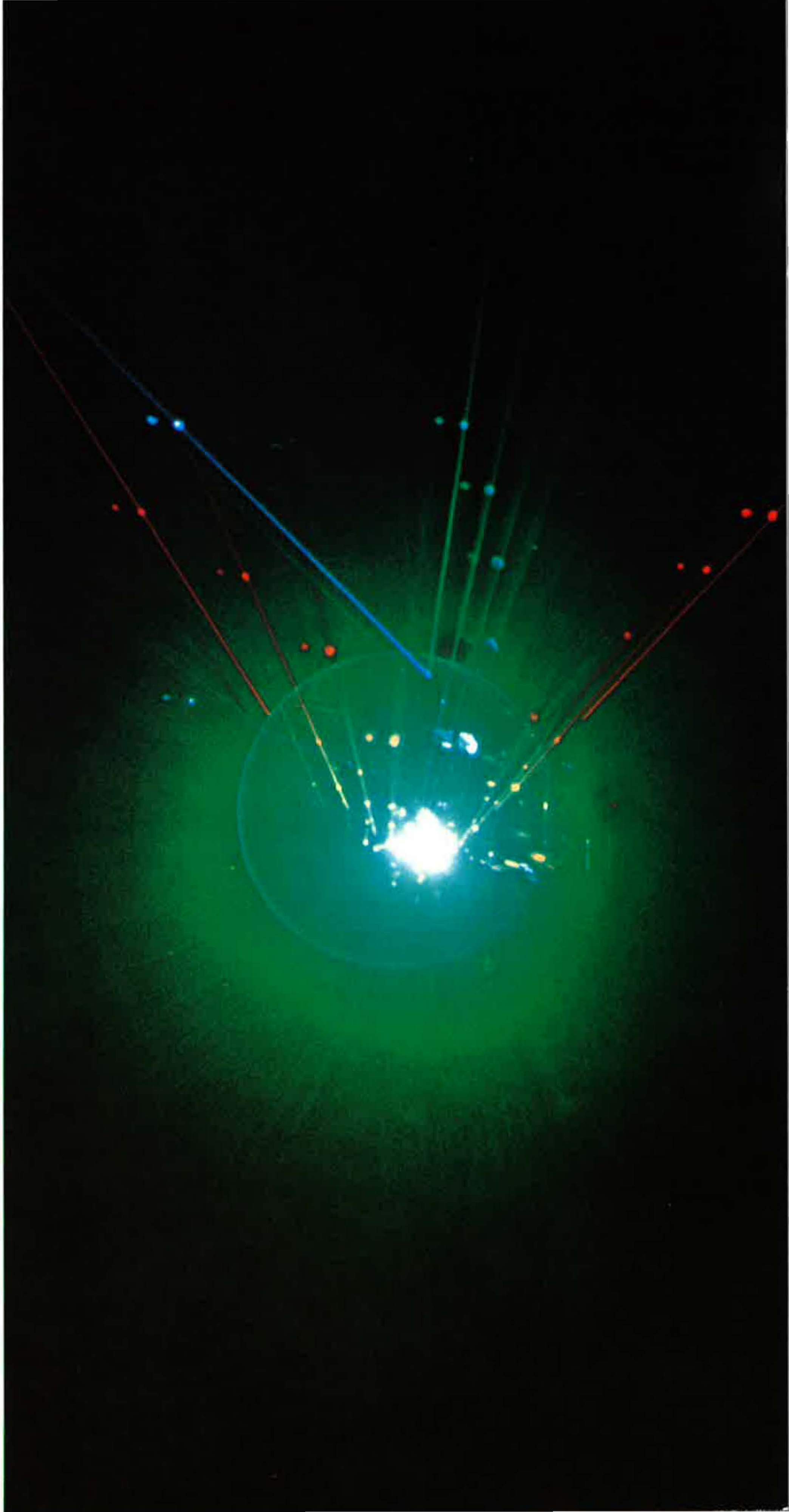
Tony Smith: Cave of tetrahedral and
octahedral cardboard units

トニィ・スミス
(四面体と八面体のボール箱で作った洞穴)



Newton Harrison: Ionized rare gases in vacuum chambers

ニュートン・ハリソン
(真空室内の希薄なイオン化ガス)



Rockne Krebs:
Argon and helium neon lasers

ロックネ・クレブス
(アルゴン、ヘリュリウム、ネオンのレーザ)

U.S. Pavilion Structure

The United States Pavilion at the Japan World Exposition in Osaka, 1970 is a translucent air-supported cable roof covering a space approximately the size of two football fields. This structure permits sunlight to pass through during the day and glows at night from interior light.

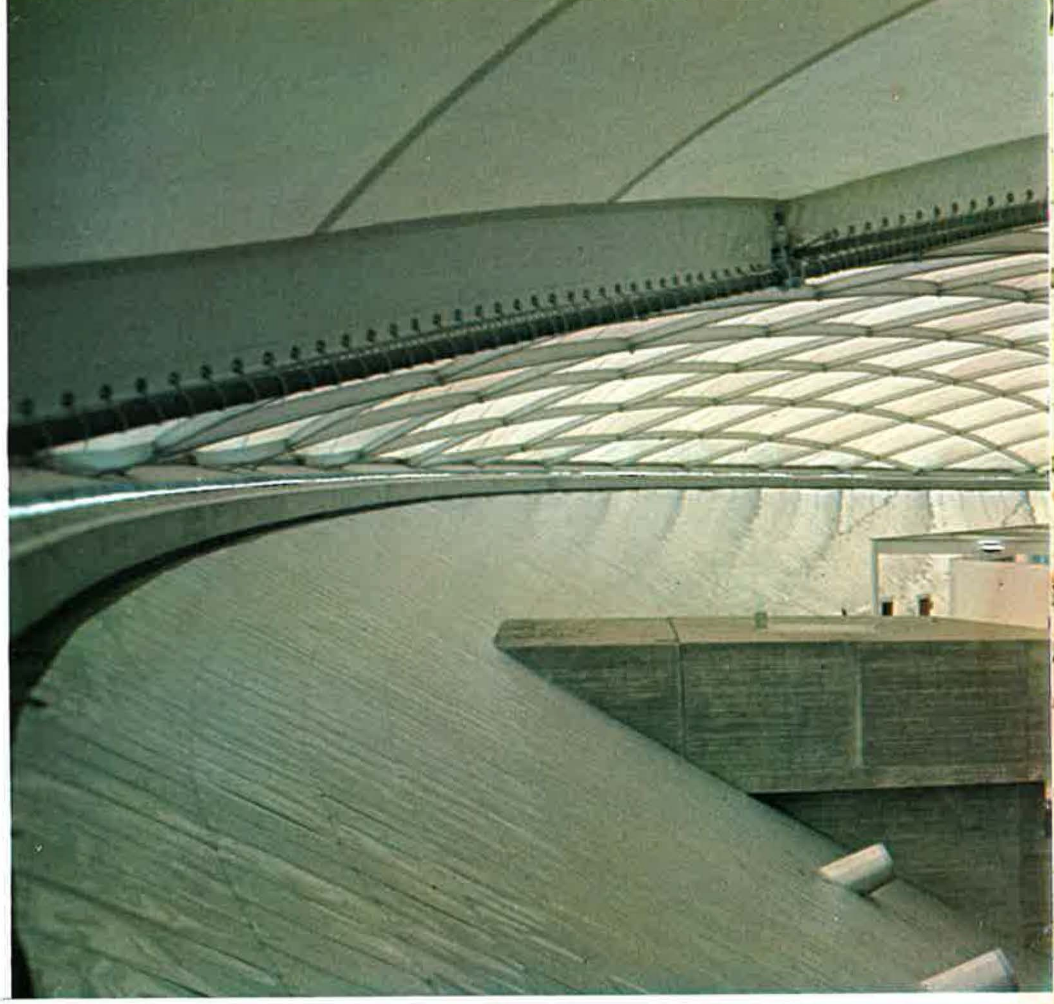
Measuring 274 feet by 465 feet, the super-elliptical enclosure constitutes the largest and lightest clear span, air-supported roof ever built. It weighs approximately one pound per square foot.

The enclosure consists of a vinyl-coated fiberglass fabric membrane which spans between intersecting high strength steel cables and is kept inflated by an internal pressure of approximately three-hundredths of a pound (.03) per square inch above the outside atmospheric pressure.

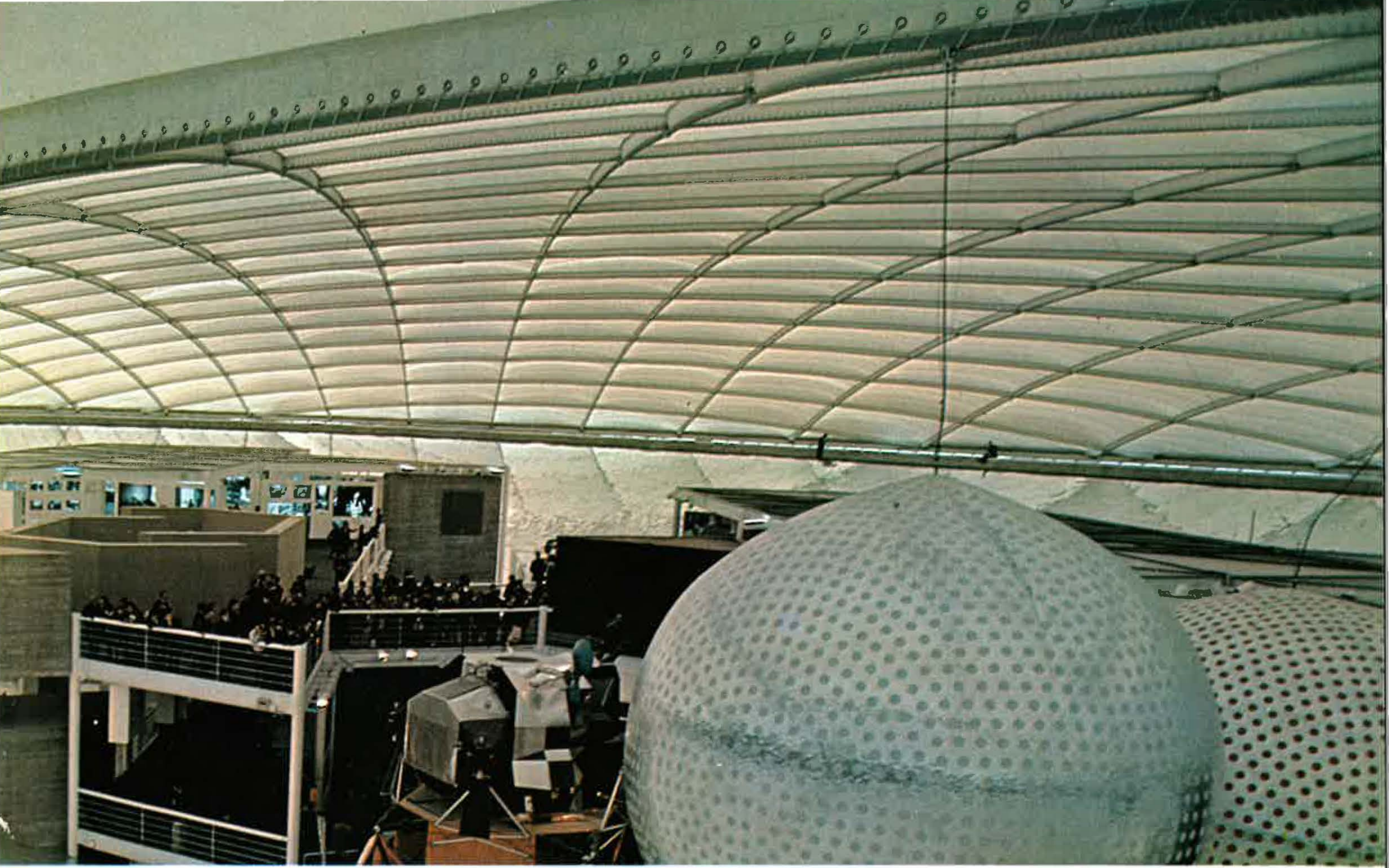
The visitor entering the translucent air-supported cable roof passes into the structure through revolving doors located in a concrete tunnel entrance area. The interior structure, housing seven major exhibits on two levels, is an angular, steel framework posed against the curved walls of the mirror mylared interior berm surface.

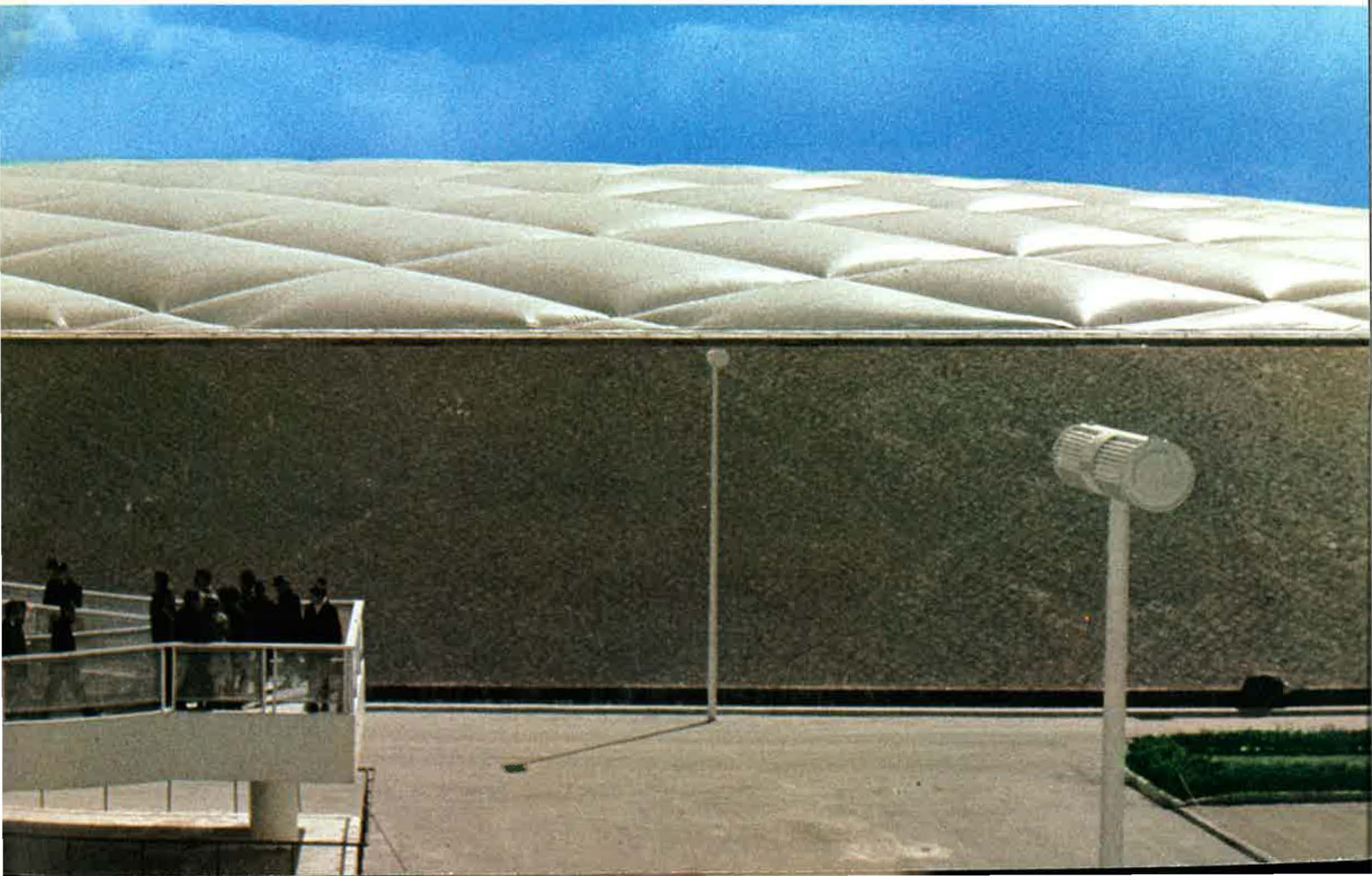
アメリカ館建物

EXPO 70のアメリカ館は、フッドボール競技場二つにほぼ匹敵するスペースを、半透明の、空気によって支えられた屋根でおおった建物です。この構造によって、日中は太陽光線が一日中さしこみ、夜は内部照明によって照り映えます。建物は83.5㎜と142㎜の直径をもつ巨大な楕円形で、屋根の重さは1㎡あたり6㎏です。ケーブルで補強された屋根は、表面にビニールをかぶせたガラス繊維からできた膜で、外の気圧より1㎡あたり約27㎏強い内圧によって浮きあがらせています。この半透明で空気構造の屋根におおわれた建物の中には、入口にあるコンクリートのトンネル内の回転ドアを通って入ります。









United States Information Agency

Organizing Agency:
Office of the United States Commissioner General
United States Information Agency

Commissioner General:
Ambassador Howard L. Chernoff

Deputy Commissioner General:
Paul Modic

Deputy Commissioner General for
Planning and Design:
Jack Masey

Deputy Commissioner General for
Administration:
Harold O. Wright

Architects and Designers

Exhibition Design Team:
Davis, Brody, Chermayeff, Geismar, deHarak Associates

Principals:
Lewis Davis
Samuel M. Brody
Alan Schwartzman
Ivan Chermayeff
Thomas H. Geismar
Rudolf deHarak

Project Architect:
Yasuo Uesaka

Senior Exhibition Designer:
David Sutton

Structural Engineers:
David Geiger—Horst Berger

Landscape Architects:
M. Paul Friedberg & Associates

Mechanical Engineers:
Cosentini Associates

Lighting Consultant:
Howard Brandston Lighting Design, Inc.

Audio-Visual Consultant:
Will Szabo Associates Ltd.

Pavilion Construction

General Contractor, Co-Architect:
Ohbayashi-Gumi, Ltd.

Participants

Ten Photographers:
The Museum of Modern Art

American Painting:
The Metropolitan Museum of Art

Sports:
Sponsor:
Reader's Digest

Films by:
Chaparos Productions Limited

Photographs by:
Carl Boenish, U.S. Parachute Assn.
Marvin Newman, Multi-Media Photography
Photo Researchers
Photoworld, Inc.
Sports Illustrated
United Press International
Wide World Photos, Inc.

Action-Age Inc.
AMF International
Barris Kustom Industries, Inc.
Bensen Aircraft Corporation
Ray Brock
Coast Catamaran Corporation
Evinrude Motors
Anthony ("Andy") Granatelli, STP Corp.
Harley-Davidson Motor Co.
Hillerich & Bradsby Co.
B. F. Meyers & Co.
National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.
National Football Foundation and Hall of Fame
Rawlings Sporting Goods Co.
John T. Riddell Co.
Schiefer Manufacturing Co.
Shakespeare Company
Trailasled, Inc.
Trench Mfg. Co.
Tycoon/Fin-Nor
U.S. Golf Association
A. T. Vatis
Bob White Surfboards
Wilson Sporting Goods Company
Gene Zimmerman's Automobilorama

Space Exploration:
Sponsor:
The National Cash Register Co.

Fisher Pen
U.S. Army Natick Laboratories
National Aeronautics and Space Administration
Omega Watch Company
Owens-Corning Fiberglas Corporation
Smithsonian Institution, National Air & Space Museum
Trenton Foods
U.S. Topographic Command
Westinghouse Electric Corporation
Whirlpool Corporation

Architecture:
Architectural Forum

Photographs by:
Elliot Erwitt, Magnum Photos, Inc.

Folk Art:
Abby Aldrich Rockefeller Folk Art Collection
Mr. and Mrs. Bernard Barenholtz
Connecticut Historical Society
The Denver Art Museum
Everhart Museum of Natural History, Science and Art
Frederick Fried
Stewart Gregory
Robert Hallock
Hancock Shaker Village
Herbert W. Hemphill, Jr.
Hopkins Center Art Galleries, Dartmouth College
Indian Arts and Crafts Board, U.S. Department of the Interior
Harvey Kahn
Mr. & Mrs. Jacob M. Kaplan
Los Angeles County Museum of Natural History
William J. Mackey, Jr.
Joseph B. Martinson, Museum of American Folk Art
The Mattatuck Museum
Museum of American Folk Art
Museum of the American Indian, Heye Foundation
National Cowboy Hall of Fame
New York State Historical Association
The Newark Museum
Ann Parker/Avon Neal
Peabody Museum
Shelburne Museum, Inc.
Smithsonian Institution
State Historical Society of Colorado
Taylor Museum, Colorado Springs Fine Art Center
University Museum
Virginia Museum of Fine Arts

New Arts:
Los Angeles County Museum of Art

Commissioner General's Lounge:
Sponsors:
Pan American World Airways
Seagram's

Amana Refrigeration, Inc.
Anheuser-Busch, Inc.
Cecilware Corporation
Davis Products Company
Hatco Corporation
The Hobart Manufacturing Company
International Telephone & Telegraph Corporation
King Seeley Thermos Company
Knoll International Ltd.
The Parker Pen Company
Wisconsin Cheese Industry
Zippo Manufacturing Company

Guide Program:
Burlington Industries, Inc.
Northwest Orient Airlines
Pan American World Airways
Parsons School of Design

Official Cars:
Chrysler Corporation

Presentation Brochure:
Sponsors:
A. B. Dick Company
American President Lines
The Chase Manhattan Bank
The Flying Tiger Line, Inc.
IBM World Trade Corporation
Mitsui and Company
The National Cash Register Co., Ltd.
Ohbayashi-Gumi, Ltd.
Pfizer International Inc.

Brochure Photography by:
Schunk-Kender (New York)

Brochure Printing by:
Dai Nippon Printing Co., Ltd.
Manhattan Publishing Company

We are pleased to be participating in Japan's first world exposition.

In planning the United States Pavilion and its related exhibits at this great exposition, we sought to bring to Expo'70 a representative view of America enclosed in the latest and most meaningful of building technologies.

Our search for a totally new building methodology for enclosing space led us into the development of a cable and air-supported superspan—a technique which may be used to provide a controlled and pollution-free environment over stadiums, crops and even cities.

As for our exhibits, they are an attempt to convey a sense of who Americans are, where and how we live, and what we have created in the way of science, culture and technology.

It is our hope that the combination of our air-supported structure together with the diverse exhibits which it encloses will be of interest to all those who visit the United States Pavilion.



Howard L. Chernoff

Howard L. Chernoff
Ambassador

わたくし共は、日本で初めて開催される万国博覧会に
参加することを嬉しく思っております。
この壮大な万国博でのアメリカ館と、その中の展示を
計画するにあたって、わたくし共は、典型的な
アメリカの展望を、最も新しい建築技術の実験ともいえる
アメリカ館の中に表現しようと努力してまいりました。
広いスペースをおおう屋根を、まったく柱を使わずに、
空気だけで支えることが可能かどうかを探求し、
その結果、できあがったのがアメリカ館です。
この建築技術は、スタジアムや農場、さらに都市までも、
すっぽりと包み、空気汚染のない環境作りに
使われるかもしれません。
アメリカ館の展示を通して、アメリカ人とは一体
どんな国民なのか、どんな所にどんな風にして
生活しているのか、そして、科学、文化、技術の面で、
どんな物をつくり出したのか———ということを
知っていただければ幸いです。
空気によって支えられた屋根をもつ、
このアメリカ館の中に並べられた多彩な展示物を、
どうぞ心ゆくまで、お楽しみ下さい。

Howard L. Chernoff

ハワード・L・チャーノフ
大使

NCR

NCR is proud of the opportunity to help bring the USA space exhibit to EXPO '70. We are equally proud of the key role our subsidiary, Electronic Communications, Inc. (ECI), has played in the tremendous success of the space program.

The world of NCR extends wherever advanced business systems are used. Approximately 95,000 NCR men and women are engaged in manufacturing, marketing and servicing the company's precision products. You'll find them in more than one thousand offices in over 120 countries. NCR offers the world of business a complete line of business equipment — computers, cash registers, accounting machines, calculators, and adding machines. Chances are there's an NCR office near you, wherever in this world you live.

Small world, isn't it?

ＮＣＲは1970年日本万国博において、アメリカ館の宇宙展示に協賛できる機会を得ましたことを、こころから喜びとしています。

私共はまた、ＮＣＲの子会社であるElectronic Communications, Inc.,(エレクトロニック・コミュニケーションズ社）のアポロ計画をはじめとする宇宙開発事業の輝かしい成功に当って演じた重要な役割についても大いに誇りとしております。

ＮＣＲの製品とシステムは時代の尖端を行くビジネスの営まれる世界のいたるところで活躍し、総合・ビジネス・システムづくりに貢献しております。現在、約95,000名にのぼる男女従業員が当社の各種製品の製造、販売、サービスに従事しており、皆さまはこれらのＮＣＲ社員を世界120カ国、1,000カ所以上のＮＣＲの事業所でご覧になっておいでゞしょう。

ＮＣＲはコンピューター，会計機、レジスター、計算機、加算機などの情報処理機器のすべてを、世界のあらゆる企業に提供しております。あなたがどこに住んでいらっしゃっても、ＮＣＲの事業所はその近くに必ずあります。

—— 世界はほんとうに小さいではありませんか ——